



جمهوری اسلامی ایران  
Islamic Republic of Iran

سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

Institute of Standards and Industrial Research of Iran



استاندارد ملی ایران

۱۲۸۲۶

چاپ اول

ISIRI

12826

1st.edition

هتل‌ها و انواع دیگر اقامتگاه‌های  
گردشگری - اصطلاح‌شناسی

**Tourism services- Hotels and other types  
of tourism accommodation- Terminology**

**ICS: 01.040.03;03.080.30**

## به نام خدا

### آشنایی با مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن‌ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

تدوین استاندارد در حوزه‌های مختلف در کمیسیون‌های فنی مرکب از کارشناسان مؤسسه\* صاحب‌نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می‌شود و کوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف‌کنندگان، صادرکنندگان و واردکنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان‌های دولتی و غیردولتی حاصل می‌شود. پیش‌نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی‌نفع و اعضای کمیسیون‌های فنی مربوط ارسال می‌شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادهای در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می‌شود.

پیش‌نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان‌های علاقه‌مند و ذی‌صلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می‌کنند در کمیته ملی طرح و بررسی و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می‌شود. بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می‌شود که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شماره ۵ تدوین و در کمیته ملی استاندارد مربوط که مؤسسه استاندارد تشکیل می‌دهد به تصویب رسیده باشد.

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران از اعضای اصلی سازمان بین‌المللی استاندارد (ISO)<sup>۱</sup> کمیسیون بین‌المللی الکتروتکنیک (IEC)<sup>۲</sup> و سازمان بین‌المللی اندازه‌شناسی قانونی (OIML)<sup>۳</sup> است و به عنوان تنها رابط<sup>۴</sup> کمیسیون کدکس غذایی (CAC)<sup>۵</sup> در کشور فعالیت می‌کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی‌های خاص کشور، از آخرین پیشرفت‌های علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین‌المللی بهره‌گیری می‌شود.

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران می‌تواند با رعایت موازین پیش‌بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف‌کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست‌محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و/یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. مؤسسه می‌تواند به منظور حفظ بازارهای بین‌المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه‌بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده‌کنندگان از خدمات سازمان‌ها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم‌های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست‌محیطی، آزمایشگاه‌ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، مؤسسه استاندارد این‌گونه سازمان‌ها و مؤسسات را براساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می‌کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آن‌ها اعطا و بر عملکرد آنها نظارت می‌کند. ترویج دستگاه بین‌المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عبار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این مؤسسه است.

\* مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

1- International Organization for Standardization

2 - International Electrotechnical Commission

3 - International Organization of Legal Metrology (Organization International de Metrology Legal)

4 - Contact point

5 - Codex Alimentarius Commission

کمیسیون فنی تدوین استاندارد  
"خدمات گردشگری - هتل‌ها و انواع دیگر اقامتگاه‌های گردشگری -  
اصطلاح شناسی"

رئیس:

قادری ، هنسا  
(فوق لیسانس آموزش زبان آلمانی)

دبیر:

علیمحمدی نافچی ، بهروز  
(فوق لیسانس ریاضی)

سمت یا نمایندگی

سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

کارشناس مسئول امور استاندارد صنایع اداره کل استاندارد  
و تحقیقات صنعتی استان چهارمحال و بختیاری

اعضاء: (اسامی به ترتیب حروف الفبا)

اسماعیلی ، مهراب  
(دکترای تخصصی ریاضی)

عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد شهرکرد

احمدی ، پریسا

(لیسانس کامپیوتر)

کارشناس حفظ و احیا سازمان میراث فرهنگی، صنایع  
دستی و گردشگری استان چهارمحال و بختیاری

بخت ، سعید

(لیسانس میکروبیولوژی)

کارشناس مسئول امور استاندارد صنایع اداره کل استاندارد  
و تحقیقات صنعتی چهارمحال و بختیاری

حیدری ، غلامحسین

(فوق لیسانس فیزیک)

عضو هیئت علمی دانشگاه ملایر

دایی جواد ، حسین

(لیسانس مهندسی متالورژی)

کارشناس اداره کل استاندارد و تحقیقات صنعتی استان  
چهارمحال و بختیاری

رئیزی نافچی ، مهرانگیز

(لیسانس جغرافیا)

کارشناس پژوهشگاه معلم شهرکرد

رئیزی ، مهرداد

(لیسانس مدیریت)

رئیس آموزش، توسعه و ترویج سازمان میراث فرهنگی،

صنایع دستی و گردشگری استان چهارمحال و بختیاری

کارشناس اداره کل استاندارد و تحقیقات صنعتی استان  
چهارمحال و بختیاری

رهنما ، حکیمه  
(لیسانس جغرافیا)

مدیر تضمین کیفیت مجتمع پتروشیمی مارون شرکت  
ملی صنایع پتروشیمی

رستمی چالستری ، سیاوش  
(فوق لیسانس مهندسی شیمی)

شرکت مهندسان مشاور گزینه

رئیس روحانی ، اسد... ژیان  
(فوق لیسانس مدیریت عالی گردشگری)

رئیس اداره نظارت سازمان بازرگانی استان چهارمحال و  
بختیاری

سلیمیان ، فرشاد  
(لیسانس شیمی کاربردی)

سازمان منطقه آزاد کیش

شاهنده ، بهزاد  
(فوق لیسانس برنامه ریزی و مدیریت محیط زیست)

معاون گردشگری سازمان میراث فرهنگی، صنایع دستی  
و گردشگری استان چهارمحال و بختیاری

صادقی ، حیدر  
(فوق لیسانس مهندسی عمران)

مؤسسه آموزش جهانگردی و هتلداری آوای جلب سیاحان

ضیاءالدین ، محمد مهدی  
(فوق لیسانس مدیریت بازرگانی)

سازمان میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری

قادری ، زاهد  
(فوق لیسانس مدیریت جهانگردی)

مدیر عامل شرکت خدمات پژوهشهای گردشگری سرزمین

کزازی ، الهام  
(فوق لیسانس جغرافیا و برنامه ریزی توریسم)

مدرس گردشگری (استاد دانشگاه)

عطایی ، آزاد  
(لیسانس زبان ایتالیایی و مدیریت هتلداری)

معاون تولید سازمان صنایع و معادن استان چهارمحال و  
بختیاری

علیمحمدی نافچی ، رحمت ا...  
(لیسانس ریاضی)

فرهنگستان زبان و ادب فارسی

فارسی ، مهرآذر  
(کارشناسی خبره)

کارشناس اداره کل استاندارد و تحقیقات صنعتی استان  
چهارمحال و بختیاری

فروزنده سامانی ، محمد  
(لیسانس مهندسی برق)

عضو هیئت علمی دانشگاه شهرکرد

کارگر ، عباس  
(دکترای مهندسی برق)

شرکت آموزش، مطالعات و مشاوره سیاحتی گردشگران  
بنیاد

مظاهری ، جهاندار  
(فوق لیسانس گردشگری)

مدیر کل استاندارد و تحقیقات صنعتی استان چهارمحال و  
بختیاری

نظری دهکردی ، عبدالله  
(لیسانس مهندسی صنایع)

مؤسسه آموزش جهانگردی و هتلداری آوای جلب سیاحان

نصیریان ، جلال  
(فوق لیسانس مدیریت گردشگری و مهمانیاری)

بازرس سازمان کار و امور اجتماعی استان چهارمحال و  
بختیاری

نوروزی ، عباس  
(فوق لیسانس شیمی تجزیه)

## فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
ج	آشنایی با سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران
د	کمیسیون فنی تدوین استاندارد
ح	پیش‌گفتار
ط	مقدمه
۱	۱ هدف و دامنه کاربرد
۱	۲ اقامتگاه
۱	۱-۲ مفاهیم اساسی
۲	۲-۲ انواع اقامتگاه‌ها
۷	۳-۲ انواع اتاق
۹	۴-۲ انواع تعرفه
۱۰	۵-۲ انواع تخت‌های منتخب
۱۱	۶-۲ تجهیزات و تسهیلات بهداشتی
۱۱	۳ خدمات
۱۱	۱-۳ پذیرایی در محل
۱۲	۲-۳ سایر
۱۳	۴ تسهیلات برای مهمانان
۱۳	۱-۴ امور فرهنگی و اوقات فراغت
۱۴	۲-۴ مراقبت‌های بدنی
۱۵	۳-۴ سایر تسهیلات
۱۷	پیوست الف (اطلاعاتی)- فهرست راهنما به ترتیب حروف الفبا (انگلیسی) و واژه‌نامه
۲۳	پیوست ب (اطلاعاتی)- فهرست راهنما به ترتیب حروف الفبا (فارسی) و واژه‌نامه

## پیش‌گفتار

استاندارد "خدمات گردشگری- هتل‌ها و انواع دیگر اقامتگاه‌های گردشگری- اصطلاح‌شناسی" که پیش‌نویس آن در کمیسیون‌های مربوطه توسط سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران تهیه و تدوین شده و در هشتمین اجلاس کمیته ملی استاندارد خدمات مورخ ۱۳۸۹/۴/۲۹ مورد تصویب قرار گرفته است، اینک به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می‌شود.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت‌های ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هرگونه پیشنهادی که برای اصلاح یا تکمیل این استاندارد ارائه شود، در هنگام تجدید نظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت. بنابراین برای مراجعه به استانداردهای ملی ایران باید همواره از آخرین تجدید نظر آنها استفاده کرد.

در تهیه و تدوین این استاندارد سعی شده است که ضمن توجه به شرایط موجود و نیازهای جامعه، در حد امکان بین این استاندارد و استانداردهای بین‌المللی و استاندارد ملی کشورهای صنعتی و پیشرفته هماهنگی ایجاد شود.

منبع و مأخذی که برای تهیه این استاندارد به کار رفته به شرح زیر است:

ISO 18513: 2003, Tourism services– Hotels and other types of tourism accommodation- Terminology

این استاندارد شامل تعاریف مربوط به تعدادی از اصطلاحات است که به طور رایج در صنعت گردشگری مورد استفاده قرار می‌گیرد.

این استاندارد، برای تسهیل درک بین استفاده‌کنندگان و تأمین‌کنندگان در خدمات گردشگری طراحی شده است.

کمک به مصرف‌کنندگان برای انتخاب آگاهانه در خدمات گردشگری دارای نقاط بالقوه بمنظور افزایش احتمال برآورده شدن انتظارات و بالا بردن رضایت‌بخشی‌ها است.

صنعت گردشگری همچنین از مصرف‌کنندگان با آگاهی بهتر، منتفع خواهد شد.

این استاندارد، همچنین برای یاری‌رسانی‌هایی که سایر استانداردهای مرتبط با گردشگری و سفر را تدوین می‌کنند، کاربرد دارد.

بیان تعاریف مربوط به استاندارد گردشگری حداقل به لحاظ اختلافات فرهنگی، امری دشوار است. برخی از اصطلاحات و مفاهیم به دلایل زیر در این استاندارد منظور نشده‌اند:

- آن‌ها در یک یا چند کشور نامعلوم بودند،

- به طور دقیق قابلیت ترجمه یا توصیف توسط زبان‌های رایج (انگلیسی، فرانسوی و آلمانی) را نداشتند.

برخی دیگر از اصطلاحات، استثناء شده‌اند زیرا که ماهیت غیر قابل لمس آنها برای ارائه یک تعریف، بسیار پیچیده است.

یک پیوست اطلاعاتی اضافی، آماده گردیده که به عنوان واژه‌نامه ارائه شده است.



# خدمات گردشگری - هتل‌ها و انواع دیگر اقامتگاه‌های گردشگری - اصطلاح شناسی

## ۱ هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد، تعیین اصطلاحات مورد استفاده در صنعت گردشگری در ارتباط با انواع گوناگون اقامتگاه‌های گردشگری و سایر خدمات مرتبط است.

## ۲ اقامتگاه

### ۱-۲ مفاهیم اساسی

#### ۱-۱-۲

#### اقامتگاه<sup>۱</sup>

محل تأمین حداقل تسهیلات برای خواب و موارد بهداشتی<sup>۲</sup> است.

#### ۲-۱-۲

#### درجه‌بندی خدمات اقامتی<sup>۳</sup>، روال درجه‌بندی<sup>۴</sup>

سامانه‌ای که ارزیابی استانداردهای کیفی و تأمین تسهیلات و/یا خدمات اقامتگاه‌های گردشگری را فراهم می‌کند.

یادآوری ۱- نوعاً در پنج طبقه‌بندی، اغلب به وسیله یک تا پنج نماد نشان داده می‌شود.

یادآوری ۲- سامانه ارزیابی می‌تواند توسط مراجع بین‌المللی، ملی یا منطقه‌ای، انجمن‌های گردشگری، مجتمع‌های تجاری، ناشران راهنما یا صاحبان خدمات اقامتی، سازماندهی شود.

#### ۳-۱-۲

#### تسهیلات خودپذیرا<sup>۵</sup>

تأمین امکانات لازم برای گردشگران به نحوی که خود بتوانند به تهیه و پخت و پز غذا<sup>۶</sup> بپردازند.

- 
- 1- Accommodation
  - 2- Sanitary
  - 3- Accommodation rating
  - 4- Grading scheme
  - 5- Self-catering facilities
  - 6- Serving meals

## ۲-۲ انواع اقامتگاهها

### ۱-۲-۲

#### هتل/مهمانخانه<sup>۱</sup>

مجموعه‌ای با امکانات پذیرش<sup>۲</sup>، خدمات و تسهیلات اضافی که در آن خدمات اقامتی و اغلب غذا در دسترس است.

یادآوری - برخی از هتلها فقط صبحانه به مشتریان ارائه می‌کنند.

### ۲-۲-۲

#### مهمان پذیر<sup>۳</sup>

مجموعه‌ای در مناطق برون شهری<sup>۴</sup> که در آن غذا و نوشیدنی ارائه می‌شود و برخی خدمات اقامتی فراهم می‌گردد.

### ۳-۲-۲

#### سرای اختصاصی<sup>۵</sup>

ساختمانی اختصاصی که در آن خدمات اقامتی برای مهمانان و اغلب صبحانه فراهم می‌شود.

### ۴-۲-۲

#### مهمانکده، شبانه‌روزی<sup>۶</sup>

مجموعه‌ای که در آن خدمات اقامتی معمولاً برای بیشتر از یک شب ارائه می‌شود به طوری که غذا عمدتاً برای مهمان‌های مقیم در دسترس است.

یادآوری - این واژه در برخی از کشورهای اروپایی به ویژه فرانسه استفاده می‌شود. در برخی کشورها، واژه "pension" برای بیان نوعی تعرفه مورد استفاده قرار می‌گیرد.

- 
- 1- Hotel
  - 2- Reception
  - 3- Guest house
  - 4- Countryside
  - 5- Private house
  - 6- Pension

۵-۲-۲

منزلگاه<sup>۱</sup>، هتل آپارتمان<sup>۲</sup>

نوعی اقامتگاه که در آن، خدمات اقامتی در اتاق با تخت تاشو<sup>۳</sup> یا آپارتمان فراهم می‌شود.

۶-۲-۲

مجتمع گردشگری آپارتمانی<sup>۴</sup>، اقامتگاه<sup>۵</sup>

مجموعه‌ای که در آن خدمات اقامتی در اتاق با تخت تاشو یا آپارتمان فراهم می‌شود.

۷-۲-۲

روستاسرا<sup>۶</sup>

نوعی اقامتگاه خانوادگی، مستقل، مبیل<sup>۷</sup> (با اسباب و اثاثیه)، با تسهیلات آشپزخانه‌ای که عموماً در ساختمانی در منطقه‌ای روستایی، در دهکده یا بیرون از شهر قرار دارد.

۸-۲-۲

مهمانسرای جوانان<sup>۸</sup>

مجموعه‌ای که معمولاً توسط عضوی از یک سازمان غیر انتفاعی اداره می‌شود و در آن خدمات اقامتی، گستره محدودی از غذاها و/یا خدمات آشپزخانه‌ای همراه با سایر تسهیلات، خدمات، برنامه‌ها و فعالیت‌ها به عنوان مبنایی برای موارد آموزشی و تفریحی غیر رسمی، عمدتاً برای افراد جوان فراهم می‌شود.

یادآوری ۱- در برخی از کشورها واژه "مهمانسرای جوانان"، علامت تجاری ثبت شده‌ی مجموعه‌های متعلق به انجمن‌هایی است که به اتحادیه بین‌المللی مهمانسرای جوانان (IYHF)<sup>۹</sup> وابسته‌اند.

یادآوری ۲- در مهمانسرای جوانان عموماً خدمات اقامتی در اتاق‌های چند تخته یا خوابگاه‌ها فراهم می‌شود و گاه اتاق‌های دو نفره یا اتاق خانوادگی<sup>۱۰</sup> برای اعضا (انفرادی یا به عنوان قسمتی از سازمان که دارای عضویت می‌باشد) وابسته به انجمن ملی که که توسط اتحادیه بین‌المللی مهمانسرای جوانان، پذیرفته شده یا فردی که عضویت در مهمانسرای جوانان را که قسمتی از شبکه بین‌المللی مهمانسرای است خریداری کرده، فراهم می‌شود.

- 
- 1- Aparthotel
  - 2- Apartment hotel
  - 3- Studio room
  - 4- Apartment complex
  - 5- Residence
  - 6- Gite rural
  - 7- Furnished
  - 8- Youth hostel
  - 9- International Youth Hostel Federation
  - 10- Family room

۹-۲-۲

اردوگاه گردشگری<sup>۱</sup>، مرکز گردشگری<sup>۲</sup>، دهکده گردشگری<sup>۳</sup>  
مجموعه‌ای تفریحی که معمولاً خدمات اقامتی در کلبه<sup>۴</sup>، بنگالو<sup>۵</sup> یا کاروانک گردشگری<sup>۶</sup> ارائه می‌شود و تسهیلات سرگرمی و تفریحی، مغازه و رستوران در محل فراهم می‌گردد.

۱۰-۲-۲

اردوگاه<sup>۷</sup>، کاروانگاه<sup>۸</sup>، گردشگاه<sup>۹</sup>، اردوگاه گردشگری<sup>۱۰</sup>، پارک گردشگری<sup>۱۱</sup>  
ناحیه‌ای تعریف شده با تسهیلات بهداشتی که یکی از صورت‌های زیر از خدمات اقامتی یا فضای لازم برای آن‌ها فراهم می‌شود: چادرها، کاروانک‌های تفریحی، کاروانک موتوردار<sup>۱۲</sup> (نوعی وسیله نقلیه دارای تختخواب، آشپزخانه با تجهیزات مرتبط، موارد بهداشتی و غیره ویژه سفرهای تفریحی)، کاروانک‌های تفریحی، کلبه‌ها و آلونک‌ها با یا بدون تسهیلات سرگرمی و ورزشی مرکزی، مغازه‌ها و رستوران‌ها.

۱۱-۲-۲

راه‌سرا<sup>۱۳</sup>

نوعی اقامتگاه با تسهیلات توقفگاهی نزدیک برای وسائط نقلیه که برای جذب افرادی که با خودرو سفر می‌کنند، طراحی می‌شود.

۱۲-۲-۲

هتل تندرستی<sup>۱۴</sup>

نوعی اقامتگاه با خدمات درمانی برای سلامت فردی که در یک چشمه آب‌گرم مستقر است.

یادآوری - به بند ۴-۲-۶ "پارک گردشگری تندرستی طبیعی" رجوع شود.

- 
- 1- Holiday camp
  - 2- Holiday center
  - 3- Holiday village
  - 4- Chalets
  - 5- Bungalows
  - 6- Caravan holiday-home
  - 7- Camping site
  - 8- Caravan park
  - 9- Holiday park
  - 10- Touring camp
  - 11- Touring park
  - 12- Motor homes
  - 13- Motel
  - 14- Spa hotel

۱۳-۲-۲

سرای اختصاصی برون شهری<sup>۱</sup>

خانه‌ای اختصاصی در یک منطقه برون شهری که در آن خدمات اقامتی فراهم می‌شود.

۱۴-۲-۲

مزرعه‌سرا<sup>۲</sup>

اقامتگاهی که در مزرعه‌ای دایر، واقع است.

۱۵-۲-۲

مزرعه‌سرا با غذا<sup>۳</sup>

اقامتگاهی که در مزرعه‌ای دایر، واقع و غذاها عمدتاً با محصولات مزرعه طبخ می‌شود.

۱۶-۲-۲

پناهگاه کوهستانی<sup>۴</sup>

اقامتگاهی دور افتاده واقع در ناحیه‌ای کوهستانی که مجموعه‌ای از تسهیلات را در اختیار گردشگران قرار می‌دهد.

یادآوری - (فقط برای کاربرد در زبان فرانسوی)، در نواحی روستایی، واژه ذیربط، "gite d'etape" می‌باشد.

۱۷-۲-۲

کلبه<sup>۵</sup>، بنگالو<sup>۶</sup>

اقامتگاهی مجزا که در آن تسهیلات آشپزخانه‌ای فراهم می‌شود.

۱۸-۲-۲

سراچه هتل<sup>۷</sup>

اقامتگاهی که در آن خدمات اقامتی فقط در یک سری اتاق آپارتمانی ارائه می‌شود.

- 
- 1- Private house in countryside
  - 2- Farm house
  - 3- Farm house with cooked meals
  - 4- Mountain refuge
  - 5- Chalet
  - 6- Bungalow
  - 7- All-suite hotel

۱۹-۲-۲

### مهمانخانه با دوره اقامت طولانی<sup>۱</sup>

اقامتگاهی در محیط شهری که خدمات اقامتی در آن برای دوره‌های زمانی دراز مدت فراهم می‌شود.

۲۰-۲-۲

### دوبه آبراهی<sup>۲</sup>

دوبه تفریحی که در آن خدمات اقامتی و تسهیلات آشپزخانه‌ای برای گشت‌زنی‌های روی آب و درون‌مرزی فراهم می‌شود.

۲۱-۲-۲

### ون سفری<sup>۳</sup>، کاروانک موتوردار<sup>۴</sup>، کاروانچه<sup>۵</sup>

کاروانک موتوردار که دارای قابلیت رانندگی است و تسهیلات خواب و خدمات آشپزخانه‌ای در آن فراهم شده است.

۲۲-۲-۲

### کاروانک<sup>۶</sup>

اقامتگاهی متحرک بر روی یک یدک کش چرخدار که قابل حمل است.

یادآوری - به استاندارد prEN 13878 رجوع شود.

۲۳-۲-۲

### کاروانک گردشگری<sup>۷</sup>، کاروانک گردشگری متحرک<sup>۸</sup>، کاروانک ثابت<sup>۹</sup>، خانه متحرک<sup>۱۰</sup>

کاروانک اساساً ثابت است اما قابلیت حرکت، ثابت شدن در شیار مربوطه و فروش به عنوان خانه دوم یا اجاره برای تعطیلات را دارد و معمولاً در یک پارک گردشگری مستقر است که در آن خدمات اقامتی و تسهیلات آشپزخانه‌ای فراهم می‌شود.

---

1- Hotel for long time period

2- Canal barge

3- Camper van

4- Motor home

5- Caravanette

6- Caravan

7- Caravan holiday home

8- Holiday caravan

9- Static caravan

10- Mobile home

۲۴-۲-۲

### کاروانک تاشو<sup>۱</sup>

نوعی کاروانک که می‌تواند از هم باز شده و برای سهولت در حمل، تا شده و در پشت یک وسیله نقلیه، یدک کشیده شود. خدمات اقامتی و تسهیلات آشپزخانه‌ای در این نوع کاروانک نیز فراهم می‌شود.

۲۵-۲-۲

### چادر<sup>۲</sup>

نوعی سرپناه از جنس پارچه است که می‌تواند از هم باز شده و برای سهولت در حمل تا شود.

۲۶-۲-۲

### کاروانک گردشگری<sup>۳</sup>

نوعی کاروانک است که به منظور یدک کشیده شدن در پشت یک وسیله نقلیه طراحی شده و در آن خدمات اقامتی و تسهیلات خودپذیرا فراهم می‌شود.

۲۷-۲-۲

### یدک چادری<sup>۴</sup>

چادری که بر روی یدک نصب و به پشت یک وسیله نقلیه جاده‌ای وصل می‌شود.

۲۸-۲-۲

### اقامتگاه کودکان<sup>۵</sup>

مجموعه‌ای که در آن خدمات اقامتی گردشگری برای کودکانی که قصد گذراندن تعطیلات یا سپری کردن دوره نقاهت خود را دارند، فراهم می‌شود.

## ۳-۲ انواع اتاق

۱-۳-۲

### اتاق یک نفره<sup>۶</sup>

اتاقی که در آن تسهیلات خواب فقط برای یک نفر در نظر گرفته می‌شود.

- 
- 1- Folding caravan
  - 2- Tent
  - 3- Touring caravan , tourer
  - 4- Trailer tent
  - 5- Accommodation for children
  - 6- Single room

۲-۳-۲

### اتاق دو نفره<sup>۱</sup>

اتاقی که در آن تسهیلات خواب برای دو نفر در یک تخت دو نفره، یا در دو تخت یک نفره هم‌جوار در نظر گرفته می‌شود.

۳-۳-۲

### اتاق دو تخته<sup>۲</sup>

اتاقی که در آن تسهیلات خواب برای دو نفر در تخت‌های مجزا در نظر گرفته می‌شود.

۴-۳-۲

### اتاق چند تخته<sup>۳</sup>

اتاقی که در آن تسهیلات خواب برای سه نفر یا بیشتر در نظر گرفته می‌شود.

۵-۳-۲

### اتاق خانوادگی<sup>۴</sup>

اتاقی با تسهیلات خواب برای سه یا چند نفر که حداقل دو تای آن، برای بزرگسالان مناسب باشد.

۶-۳-۲

### اتاق خواب گروهی<sup>۵</sup>

اتاقی چند تخته که تسهیلات خواب در آن برای یک گروه خاص یا چند نفر در نظر گرفته می‌شود.

۷-۳-۲

### سراچه کوچک<sup>۶</sup>

سراچه‌ای یک اتاقه با فضایی اضافی برای نشیمن<sup>۷</sup> است.

- 
- 1- Double room
  - 2- Twin room
  - 3- Multiple bedded room
  - 4- Family room
  - 5- Dormitory
  - 6- Junior suite
  - 7- Extra seating space



۸-۳-۲

سراچه<sup>۱</sup>

نوعی اقامتگاه که در آن تسهیلات خواب و نشیمن در مجاورت هم به طور مجزا فراهم می‌شود.

۹-۳-۲

آپارتمان<sup>۲</sup>

نوعی اقامتگاه که در آن تسهیلات خواب و نشیمن به طور مجزا با یک آشپزخانه<sup>۳</sup> فراهم می‌شود.

۱۰-۳-۲

اتاق با تخت تاشو<sup>۴</sup>

نوعی اقامتگاه در یک اتاق که دارای تخت تاشو به همراه آشپزخانه است.

۱۱-۳-۲

اتاق‌های تودرتو<sup>۵</sup>

اتاق‌هایی با تسهیلات خواب که از طریق درهای داخلی به یکدیگر مرتبط هستند.

۱۲-۳-۲

اقامتگاه دوسطحه<sup>۶</sup>

اقامتگاهی در دو سطح یا دو طبقه که با هم مرتبط هستند.

۴-۲ انواع تعرفه

یادآوری- به مشتریان توصیه می‌شود در نظر داشته باشند که تعرفه می‌تواند برحسب نفر، نفراتی که خدمات اقامتی را مشترکاً استفاده می‌کنند یا برحسب امکانات اقامتی باشد و نوع و محتوای غذاها می‌تواند گوناگون باشد.

۱-۴-۲

(تعرفه) "فقط اتاق"<sup>۷</sup>

تعرفه اتاق بدون در نظر گرفتن قیمت غذا یا نوشابه است.

- 
- 1- Suite
  - 2- Appartment
  - 3- Kitchenette
  - 4- Studio
  - 5- Connected rooms
  - 6- Duplex
  - 7- Room only

۲-۴-۲

(تعرفه) "تخت و صبحانه"<sup>۱</sup>

تعرفه اتاق همراه با قیمت صبحانه است.

۳-۴-۲

(تعرفه) نیمه کامل<sup>۲</sup>

تعرفه اتاق همراه با قیمت صبحانه، نهار یا شام است.

۴-۴-۲

(تعرفه) کامل<sup>۳</sup>

تعرفه اتاق همراه با قیمت صبحانه، نهار و شام است.

۵-۴-۲

(تعرفه) جامع<sup>۴</sup>

تعرفه اتاق به علاوه قیمت سه وعده غذا، تسهیلات و نوشیدنی‌های مشخص است.

۵-۲ انواع تخت‌های منتخب

یادآوری - اندازه تخت‌ها می‌تواند حتی در رده‌های نامگذاری<sup>۵</sup> شده یکسان، متفاوت باشد.

۱-۵-۲

تخت دو نفره<sup>۶</sup>

تختی برای دو نفر که دارای یک یا دو تشک (خوشخواب<sup>۷</sup>) است.

۲-۵-۲

تخت کودک<sup>۸</sup>، تخت نوزاد<sup>۹</sup>

تخت نوزاد یا کودک با حفاظ بلند است.

---

1- Bed and breakfast

2- Half board

3- Full board

4- All inclusive

5- Denomination

6- Double bed

7- Mattresses

8- Cot

9- Baby bed

## ۶-۲ تجهیزات و تسهیلات بهداشتی

۱-۶-۲

### "اتاق با روشویی"<sup>۱</sup>

اتاقی که دارای روشویی با آب لوله‌کشی گرم و سرد است.

۲-۶-۲

### "اتاق با دستشویی"<sup>۲</sup>

اتاقی که دارای دستشویی است.

۳-۶-۲

### "اتاق با حمام"<sup>۳</sup>

اتاقی با دوش<sup>۴</sup> یا تسهیلات حمام که معمولاً دستشویی دارد.

یادآوری ۱- دوش می‌تواند بخشی متصل به وان حمام باشد.

یادآوری ۲- دوش ضرورتاً در یک فضای مجزا نیست.

## ۳ خدمات

۱-۳ پذیرایی در محل<sup>۵</sup>

۱-۱-۳

### صبحانه معمولی<sup>۶</sup>

صبحانه‌ای که حداقل شامل نان، کره، مارمالاد یا مربا یا هر دو و یک نوشیدنی گرم است.

- 
- 1- Room with cold and hot running water
  - 2- Room with toilet
  - 3- Room with shower or bathroom
  - 4- Shower
  - 5- Catering
  - 6- Continental breakfast

۲-۱-۳

### صبحانه مخصوص<sup>۱</sup>

صبحانه‌ای که علاوه بر صبحانه معمولی انواع نان، مارمالاد، مربا، گوشت‌های سرد، نوشیدنی‌های سرد و پنیر نیز در آن عرضه می‌شود.

۳-۱-۳

### صبحانه بوفه<sup>۲</sup>

صبحانه‌ای خود گزین<sup>۳</sup> که حداقل شامل صبحانه مخصوص می‌شود.

۴-۱-۳

### صبحانه کامل<sup>۴</sup>

صبحانه‌ای که شامل صبحانه مخصوص به علاوه غذاهای سرد و گرم می‌شود.

یادآوری - صبحانه کامل در برخی از کشورها، به "صبحانه انگلیسی" و/یا "صبحانه آمریکایی" نیز موسوم است.

۲-۳ سایر

۱-۲-۳

### تسهیلات توان‌خواهان<sup>۵</sup>

تسهیلاتی که برای مهمانان توان‌خواه (معلول) در هتل‌ها ارائه می‌شود.

۲-۲-۳

### چمدانخانه<sup>۶</sup>

اتاقی اختصاصی که در آن چمدان و اثاثیه مهمانان نگهداری می‌شود.

- 
- 1- Expanded breakfast
  - 2- Buffet breakfast
  - 3- Self-service
  - 4- Full breakfast
  - 5- Facilities for disabled
  - 6- Baggage room

## ۴ تسهیلات برای مهمانان

### ۱-۴ امور فرهنگی و اوقات فراغت<sup>۱</sup>

#### ۱-۱-۴

#### اتاق تلویزیون<sup>۲</sup>

اتاق یا محلی عمومی در هتل که در آن مهمانان می‌توانند به تماشای تلویزیون بپردازند.

#### ۲-۱-۴

#### اتاق مطالعه<sup>۳</sup>

اتاق یا محلی عمومی و دنج در هتل که در آن مهمانان می‌توانند به مطالعه بپردازند.

#### ۳-۱-۴

#### کنج<sup>۴</sup>

اتاق یا محلی عمومی در هتل و مجهز به مبلمان راحتی که در آن مهمانان می‌توانند اوقات فراغت خود را به استراحت بگذرانند.

#### ۴-۱-۴

#### کتابخانه<sup>۵</sup>

اتاق یا محلی عمومی برای مهمانان هتل که در آن کتابها و/یا سایر رسانه‌ها برای امانت گرفتن یا استفاده مهمانان در دسترس است.

#### ۵-۱-۴

#### اتاق بازی<sup>۶</sup>

اتاق یا محلی عمومی برای مهمانان هتل که در آن انواعی از بازی‌ها ارائه می‌شود.

- 
- 1- Culture and leisure
  - 2- TV room
  - 3- Reading room
  - 4- Lounge
  - 5- Library
  - 6- Games room

۶-۱-۴

#### کودک سرا<sup>۱</sup>

اتاق یا محلی خاص در هتل که در آن از کودکان مراقبت می‌شود.

۷-۱-۴

#### اتاق بازی کودکان<sup>۲</sup>

اتاق یا محلی عمومی در هتل با تجهیزات و وسایل لازم که برای سرگرمی و تفریح کودکان فراهم می‌شود.

۸-۱-۴

#### استخر شنا<sup>۳</sup>

استخری سرپوشیده یا روباز که ضرورتاً هم گرم نیست و به طور اختصاصی برای شنا طراحی می‌شود.

#### ۲-۴ مراقبت‌های بدنی

۱-۲-۴

#### آبزن<sup>۴</sup>

نوعی حمام یا وان با ساز و کاری مکانیکی که در آن آب گرم جریان دارد.

۲-۲-۴

#### گرمخانه<sup>۵</sup>

اتاقی ساخته شده از چوب که دارای هوای خشک و داغ است.

۳-۲-۴

#### حمام بخار<sup>۶</sup>

اتاق یا اتاقکی که مجهز به بخار داغ است.

- 
- 1- Day nursery
  - 2- Children's play room
  - 3- Swimming pool
  - 4- Jacuzzi
  - 5- Sauna
  - 6- Steam bath

۴-۲-۴

#### حمام آفتاب<sup>۱</sup>

مکانی برای برنزه<sup>۲</sup> شدن که به طور طبیعی یا با وسایل مصنوعی انجام می‌گیرد.

یادآوری- در برخی از کشورها واژه "حمام آفتاب" منحصرأً به مکانی اتلاق می‌شود که برنزه شدن به طور مستقیم با نور خورشید امکان‌پذیر باشد.

۵-۲-۴

#### اتاق تناسب اندام<sup>۳</sup>، سالن ژیمناستیک<sup>۴</sup>

اتاق یا محلی عمومی در هتل با تجهیزات لازم برای تمرینات ورزشی که ضرورتاً تحت نظارت فردی مسئول نمی‌باشد.

۶-۲-۴

#### پارک گردشگری تندرستی طبیعی<sup>۵</sup>

پارک گردشگری تندرستی شناخته شده که در آن گردشگران با عوامل طبیعی از قبیل خاک، دریا، آب وهوا و گاه درمان‌های مناسب پزشکی معالجه می‌شوند.

یادآوری- در برخی از کشورها، "پارک‌های گردشگری تندرستی طبیعی" به طور خاص شناخته و ساماندهی شده‌اند.

#### ۳-۴ سایر تسهیلات

۱-۳-۴

#### توقفگاه<sup>۶</sup>

ناحیه‌ای سرپوشیده یا در هوای آزاد برای قرار دادن وسائط نقلیه که ضرورتاً امن هم نیست.

۲-۳-۴

#### گاراژ<sup>۷</sup>

- 
- 1- Solarium
  - 2- Tan
  - 3- Fitness room
  - 4- Gym
  - 5- Spa
  - 6- Parking
  - 7- Garage

نوعی توقفگاه خودرو در یک ساختمان است.

۳-۳-۴

تهویه مطبوع<sup>۱</sup>

سامانه‌ای برای کنترل دمای هوا که می‌تواند به طور مجزا یا با سیستم مرکزی عمل کند و چنانچه به صورت مرکزی باشد کنترل آن در دسترس مهمانان نیست.

۴-۳-۴

آشپزخانه<sup>۲</sup>

آشپزخانه‌ای کوچک یا قسمتی از یک اتاق که به طور مختصر با تسهیلات خودپذیرا مجهز می‌شود.

۵-۳-۴

نوشگاه کوچک<sup>۳</sup>

یخچالی کوچک که حاوی نوشیدنی‌های خنک و گاه غذای سبک و لب‌چره<sup>۴</sup> است.

---

1- Air conditioning  
2- Kitchenette  
3- Mini-bar  
4- Snack



## پیوست الف

(اطلاعاتی)

### فهرست راهنما به ترتیب حروف الفبا (انگلیسی) و واژه‌نامه

این فهرست راهنما، به ترتیب حروف الفبا به زبان انگلیسی و همچنین زبان‌های فرانسوی، آلمانی، اسپانیایی و ترجمه آن‌ها به فارسی است. واژه‌هایی که برای آن‌ها معادل کلمه انگلیسی وجود ندارد در پایان فهرست به صورت نقطه چین آورده شده‌است.

انگلیسی	فرانسوی	آلمانی	اسپانیایی	زیر بند	فارسی
accommodation rating	classement de l'hebergement	Unterkunftseinstufung	Clasificación hotelera	۲-۱-۲	درجه‌بندی اقامتگاه‌ها
accommodtion	hebergement	Unterkunft	alojamiento	۱-۱-۲	اقامتگاه، خدمات اقامتی
air conditioning	air conditionne; climatisation	klimaanlage	aire acondicionado	۳-۳-۴	تهویه مطبوع هوا
all inclusive	aout compris	All inclusive	Todo incluido	۵-۴-۲	(تعرفه) جامع
all-suite hotel	hotel en suites	All-Suite-Hotel	Suite hotel	۱۸-۲-۲	سراچه هتل
aparthotel	...	Aparthotel	Aparthotel	۵-۲-۲	منزلگاه
apartment	appartement	Apartment-Anlage	apartamento	۹-۳-۲	آپارتمان
apartment complex	residence de tourisme	Apartment-Anlage	Apartamentos turisticos	۶-۲-۲	مجتمع گردشگری آپارتمانی
apartment hotel	...	Apartment-Hotel	Apartamentos turisticos	۵-۲-۲	هتل آپارتمان
baby bed	lit de bebe	Babybett	cuna	۲-۵-۲	تخت کودک

baggage room	local a bagages	Gepackraum	cuarto de equipajes	۲-۲-۳	چمدانخانه
bed and breakfast	"chamber avec petit dejeuner"	"Übernachtung mit Frühstück"	"habitacion y desayuno"	۲-۴-۲	(تعارف) با صبحانه
buffet breakfast	petit dejeuner buffet	Frühstücksbuffet	Buffet de desayuno	۳-۱-۳	صبحانه بوفه
bungalow	bungalow	Bungalow	bungalow	۱۷-۲-۲	بنگالو
camper van	autocaravana ou fourgonnette de camping	Wohnmobil; Caravanette	autocaravana	۲۱-۲-۲	ون سفری
camping site	terrain de camping	Campingplatz	zona de acampada	۱۰-۲-۲	اردوگاه
canal barge	peniche, coche de plaisance	Kabinenkreuzer	gabarra de canal	۲۰-۲-۲	دوبه آبراهی
caravan	caravane	Caravan	...	۲۲-۲-۲	کاروانک
caravan holiday home	caravane residentielle	Ferienreisemobil	caravana de vacaciones (mas completa)	۲۳-۲-۲	کاروانک گردشگری
caravan park	village de caravanes	Wohnwagenpark	parque o lugar de caravanas	۱۰-۲-۲	کاروانگاه
caravanette	caravanette	Caravanette	autocaravana	۲۱-۲-۲	کاروانچه
chalet	chalet	Chalet	chale	۱۷-۲-۲	آلونک
children's play room	salle de jeux pour enfants	Kinderspielzimmer	cuarto de jugar para ninos	۷-۱-۴	اتاق بازی بچه‌ها
connected rooms	chambers communicantes	Verbundene Zimmer	habitaciones comunicantes	۱۱-۳-۲	اتاق‌های تودرتو
continental breakfast	petit dejeuner continental	Einfaches Frühstück	desayuno continental	۱-۱-۳	صبحانه معمولی
cot	lit a barreaux	Kinderbett	cuna	۲-۵-۲	تخت نوزاد
day nursery	garderie d'enfants	Kindertagesstätte	guarderia	۶-۱-۴	کودک‌سرا
dormitory	dortoir	Schlafsaal	dormitorio comunitario	۶-۳-۲	اتاق خواب گروهی
double bed	lit double	Doppelbett	cama de matrimonio	۱-۵-۲	تخت دو نفره
double room	chamber double	Doppelzimmer	habitacion doble	۲-۳-۲	اتاق دو نفره

duplex	duplex	Duplex; Maisonette	duplex	۱۲-۳-۲	دوسطحه
expanded breakfast	petit dejeuner ameliore	Erweitertes Frühstück	...	۲-۱-۳	صبحانه مخصوص
facilities for disabled	installations pour handicapés	Behinderteneinrichtungen	facilidades para discapacitados	۱-۲-۳	تسهیلات برای توان خواهان (معلولین)
family room	chamber familiale	Familienzimmer	habitacion familiar	۵-۳-۲	اتاق خانوادگی
farm house	logement a la ferme	Bauernhof	granja	۱۴-۲-۲	مزرعه سرا
farm house with cooked meals	ferme auberge	...	...	۱۵-۲-۲	مزرعه سرا با غذا
fitness room	salle de musculation	Fitnessraum	sala de fitness	۵-۲-۴	اتاق تناسب اندام
folding caravan	caravane pliante	Zusammenklappbarer Caravan	caravana plegable	۲۴-۲-۲	کاروانگ تاشو
full board	pension complete	Vollpension	pension completa	۴-۴-۲	(تعرفه) کامل
full breakfast	petit dejeuner complet	Englisches Frühstück	...	۴-۱-۳	صبحانه کامل
games room	salle de jeux	Spielezimmer	sala de juegos	۵-۱-۴	اتاق بازی
garage parking	garage	Garage	garage	۲-۳-۴	گاراژ
gite rural	gite rural	...	...	۷-۲-۲	روستاسرا
grading scheme	systeme de classement	Klassifizierungssystem	systema de clasificacion	۲-۱-۲	نظام درجه بندی
guest house	auberge	Gasthof	casa de huéspedes	۲-۲-۲	مهمان پذیر
gym	salle de gymnastique	Sporthalle	gimnasio	۵-۲-۴	سالن ژیمناستیک
half board	demi-pension	Halbpension	media pension	۳-۴-۲	(تعرفه) نیمه کامل
holiday camp	camp de vacances	Ferienlager	campamento de vacaciones	۹-۲-۲	اردوگاه گردشگری
holiday caravan	caravane de vacances	Ferienwohnwagen	caravana vacacional	۲۳- ۲-۲	کاروانگ گردشگری
holiday centre	centre de vacances	Ferienzentrum	centro vacacional	۹-۲-۲	قطب گردشگری
holiday park	village de vacances	Ferienpark	Parque de vacaciones (para	۱۰-۲-۲	پارک گردشگری

holiday village	village de vacances	Feriendorf	caravanas) Complejo vacacional	۹-۲-۲	دهکده گردشگری
hotel	hotel	Hotel	hotel	۱-۲-۲	هتل
hotel for long term periods	...	Boardinghouse	...	۱۹-۲-۲	مهمانخانه با دوره اقامت طولانی
jacuzzi	jacuzzi	Whirlpool	jacuzzi	۱-۲-۴	آبزن
junior suite	chamber-salon	Junior Suite	junior suite	۷-۳-۲	سراجه کوچک
kitchenette	cuisinette	Kochnische	cocina	۴-۳-۴	آشپزخانه
library	bibliotheque	Bibliothek	biblioteca	۴-۱-۴	کتابخانه
lounge	salon	Lounge	salon	۳-۱-۴	کنج
mini-bar	mini-bar	Minibar	mini-bar	۵-۳-۴	نوشگاه کوچک
mobile home	residence mobile	Mobiles Zuhause	mobile home	۲۳-۲-۲	خانه متحرک
motel	...	Motel	motel	۱۱-۲-۲	راهسرا
motor home	autocaravane	Wohnmobil	autocaravana	۲۱-۲-۲	کاروانک موتوردار
mountain refuge	refuge de montagne	Berghutte	refugio de montana	۱۶-۲-۲	پناهگاه کوهستانی
multiple bedded room	chambre a plusieurs lits	Mehrbettzimmer	Dormitorio para tres o mas personas	۴-۳-۲	اتاق چند تخته
parking	parc de stationnement	Parkplatz	aparcamiento	۱-۳-۴	توقفگاه
reading room	salon de lecture	Leseraum	sala de lectura	۲-۱-۴	اتاق مطالعه
residence	Residence hoteliere	Wohnheim	residencia	۶-۲-۲	اقامتگاه
room only	"chamber seule"	"Nur Zimmer"	"solo alojamiento"	۱-۴-۲	(تعارف) فقط اتاق
room with cold and hot running water	"chamber avec eau courante chaude et froide"	"Zimmer mit flieben-dem kalt-und Warmwasser"	"habitacion con agua corriente fria y caliente"	۱-۶-۲	اتاق با روشویی

room with shower or bathroom	"chambre avec douche ou bains"	"Zimmer mit Dusche oder Badezimmer"	"habitacion con ducha o bano"	۳-۶-۲	اتاق با حمام
room with toilet	"chambre avec toilettes"	"Zimmer mit Toilette"	"habitacion con aseo"	۲-۶-۲	اتاق با دستشویی
sauna	sauna	Sauna	sauna	۲-۲-۴	گرمخانه
self-catering facilities	equipements de cuisine	Selbstverpflegungseinrichtungen	con posibilidad de cocinar	۳-۱-۲	تسهیلات خودپذیرا
single room	chambre individuelle	Einzelzimmer	habitacion individual	۱-۳-۲	اتاق یک نفره
solarium	solarium	Solarium	solarium	۴-۲-۴	حمام آفتاب
Spa	station thermale	Kurort	balneario	۶-۲-۴	پارک گردشگری تندرستی طبیعی
spa hotel	hotel thermal	Kurhotel	hotel balneario	۱۲-۲-۲	هتل تندرستی
static caravan	caravane stationnaire			۲۳-۲-۲	کاروانک ثابت
steam bath	bain de vapeur	Dampfbad	bano de vapor	۳-۲-۴	حمام بخار
studio	studio	Studio	estudio	۱۰-۳-۲	اتاق با تخت تاشو
suite	suite	Suite	suite	۸-۳-۲	سراچه
swimming pool	piscine	Schwimmbad	piscina	۸-۱-۴	استخر شنا
tent	tente	Zelt	tienda de campana	۲۵-۲-۲	چادر
tourer	caravane de tourisme	Tourer	caravana	۲۶-۲-۲	گشت‌گذار
touring camp	camp de tourisme	Ferienlagar	camping	۱۰-۲-۲	اردوگاه گردشگری
touring caravan	caravane de tourisme	Touring Caravan	camping para caravanas	۲۶-۲-۲	کاروانک چرخدار
touring park	village de tourisme	Touring-Park	parque para caravanas	۱۰-۲-۲	پارک گردشگری

trailer tent	tente remorque	Anhanger-Zelt	Tienda-caravana	۲۷-۲-۲	یدک چادری
TV room	salon de television	Fernsehraum	Salon de TV	۱-۱-۴	اتاق تلویزیون
twin room	chambre a deux lits	Zweibettzimmer	Habitacion doble (con camas separadas)	۳-۳-۲	اتاق دو تخته
youth hostel	auberge de jeunesse	Jugendherberge	Albergue juvenil	۸-۲-۲	مهمانسرای جوانان
...	chambres d'hotes	Privatunterkunft	...	۳-۲-۲	باشگاه اختصاصی
...	Maison d'enfants	Kindererholungsheim	...	۲۸-۲-۲	پارک گردشگری کودکان
...	chambres d'hotes rurale	...	...	۱۳-۲-۲	سرای اختصاصی
...	pension de famille	Pension	...	۴-۲-۲	مهمانکده، شبانه‌روزی

پیوست ب  
(اطلاعاتی)

فهرست راهنما به ترتیب حروف الفبا (فارسی) و واژه‌نامه

این فهرست راهنما، به ترتیب حروف الفبا به زبان فارسی و همچنین زبان‌های اسپانیایی، آلمانی، فرانسوی و انگلیسی است. واژه‌هایی که برای آن‌ها معادل کلمه برای زبان‌های فوق وجود ندارد به صورت نقطه چین، آورده شده است.

فارسی	زیر بند	اسپانیایی	آلمانی	فرانسوی	انگلیسی
آبن	۱-۲-۴	jacuzzi	Whirlpool	jacuzzi	jacuzzi
آپارتمان	۹-۳-۲	apartamento	Apartment-Anlage	appartement	apartment
آشپزخانه	۴-۳-۴	cocina	Kochnische	cuisinette	kitchenette
آلونک	۱۷-۲-۲	chale	Chalet	chalet	chalet
اتاق با تخت تاشو	۱۰-۳-۲	estudio	Studio	studio	studio
اتاق با حمام	۳-۶-۲	"habitacion con ducha o bano"	"Zimmer mit Dusche oder Badezimmer"	"chambre avec douche ou bains"	room with shower or bathroom
اتاق با دستشویی	۲-۶-۲	"habitacion con aseo"	"Zimmer mit Toilette"	"chambre avec toilettes"	room with toilet
اتاق با روشویی	۱-۶-۲	"habitacion con agua corriente fria y caliente"	"Zimmer mit flieben-dem kalt- und Warmwasser"	"chamber avec eau courante chaude et froide"	room with cold and hot running water
اتاق بازی	۵-۱-۴	sala de juegos	Spielezimmer	salle de jeux	games room
اتاق بازی بچه‌ها	۷-۱-۴	cuarto de jugar para ninos	Kinderspielzimmer	salle de jeux pour enfants	children's play room

TV room	salon de television	Fernsehraum	Salon de TV	۱-۱-۴	اتاق تلویزیون
fitness room	salle de musculation	Fitnessraum	sala de fitness	۵-۲-۴	اتاق تناسب اندام
multiple bedded room	chambre a plusieurs lits	Mehrbettzimmer	Dormitorio para tres o mas personas	۴-۳-۲	اتاق چند تخته
family room	chamber familiale	Familienzimmer	habitacion familiar	۵-۳-۲	اتاق خانوادگی
dormitory	dortoir	Schlafsaal	dormitorio comunitario	۶-۳-۲	اتاق خواب گروهی
twin room	chambre a deux lits	Zweibettzimmer	Habitacion doble (con camas separadas)	۳-۳-۲	اتاق دو تخته
double room	chamber double	Doppelzimmer	habitacion doble	۲-۳-۲	اتاق دو نفره
reading room	salon de lecture	Leseraum	sala de lectura	۲-۱-۴	اتاق مطالعه
single room	chambre individuelle	Einzelzimmer	habitacion individual	۱-۳-۲	اتاق یک نفره
connected rooms	chambers communicantes	Verbundene Zimmer	habitaciones comunicantes	۱۱-۳-۲	اتاق‌های تودرتو
camping site	terrain de camping	Campingplatz	zona de acampada	۱۰-۲-۲	اردوگاه
holiday camp	camp de vacances	Ferienlager	campamento de vacaciones	۹-۲-۲	اردوگاه تفریحی
touring camp	camp de tourisme	Ferienlagar	camping	۱۰-۲-۲	اردوگاه گردشگری
swimming pool	piscine	Schwimmbad	piscina	۸-۱-۴	استخر شنا
residence	Residence hoteliere	Wohnheim	residencia	۶-۲-۲	اقامتگاه
accommodation for children	Maison d'enfants	Kindererholungsheim	...	۲۸-۲-۲	اقامتگاه برای کودکان



accommodation	hebergement	Unterkunft	alojamiento	۱-۱-۲	اقامتگاه، خدمات اقامتی
...	chambres d'hotels	Privatunterkunft	...	۳-۲-۲	باشگاه اختصاصی
bungalow	bungalow	Bungalow	bungalow	۱۷-۲-۲	بنگالو
holiday park	village de vacances	Ferienpark	Parque de vacaciones (para caravanas)	۱۰-۲-۲	پارک گردشگری
touring park	village de tourisme	Touring-Park	parque para caravanas	۱۰-۲-۲	پارک گردشگری
spa	station thermale	Kurort	balneario	۶-۲-۴	پارک گردشگری تندرستی طبیعی
mountain refuge	refuge de montagne	Berghutte	refugio de montana	۱۶-۲-۲	پناهگاه کوهستانی
double bed	lit double	Doppelbett	cama de matrimonio	۱-۵-۲	تخت دو نفره
baby bed	lit de bebe	Babybett	cuna	۲-۵-۲	تخت کودک
cot	lit a barreaux	Kinderbett	cuna	۲-۵-۲	تخت نوزاد
facilities for disabled	installations pour handicapes	Behinderteneinrichtungen	facilidades para discapitados	۱-۲-۳	تسهیلات برای توان خواهان (معلولین)
self-catering facilities	equipements de cuisine	Selbstverpflegungseinrichtungen	con posibilidad de cocinar	۳-۱-۲	تسهیلات خودپذیرا
bed and breakfast	"chamber avec petit dejeuner"	"Übernachtung mit Frühstück"	"habitacion y desayuno"	۲-۴-۲	(تعرفه) با صبحانه
all inclusive	aout compris	All inclusive	todo incluido	۵-۴-۲	(تعرفه) جامع

room only	"chamber seule"	"Nur Zimmer"	"solo alojamiento"	۱-۴-۲	(تعرفه) فقط اتاق
full board	pension complete	Vollpension	pension completa	۴-۴-۲	(تعرفه) کامل
half board	demi-pension	Halbpension	media pension	۳-۴-۲	(تعرفه) نیمه کامل
parking	parc de stationnement	Parkplatz	aparcamiento	۱-۳-۴	توقفگاه
tent	tente	Zelt	tienda de campana	۲۵-۲-۲	چادر
baggage room	local a bagages	Gepackraum	cuarto de equipajes	۲-۲-۳	چمدانخانه
Solarium	solarium	Solarium	solarium	۴-۲-۴	حمام آفتاب
steam bath	bain de vapeur	Dampfbad	bano de vapor	۳-۲-۴	حمام بخار
mobile home	residence mobile	Mobiles Zuhause	mobile home	۲۳-۲-۲	خانه متحرک
accommodation rating	classement de l'hebergement	Unterkunftsein- stufung	Clasificacion hotelera	۲-۱-۲	درجه بندی آقامتگاهها
canal barge	peniche, coche de plaisance	Kabinenkreuzer	gabarra de canal	۲۰-۲-۲	دوبه ابراهی
duplex	duplex	Duplex; Maisonette	duplex	۱۲-۳-۲	دوسطحه
holiday village	village de vacances	Feriendorf	Complejo vacacional	۹-۲-۲	دهکده تفریحی
motel	...	Motel	motel	۱۱-۲-۲	راهسرا
gite rural	gite rural	...	...	۷-۲-۲	روستاسرا
gym	salle de gymnastique	Sporthalle	gimnasio	۵-۲-۴	سالن ژیمناستیک
suite	suite	Suite	suite	۸-۳-۲	سراچه

all-suite hotel	hotel en suites	All-Suite-Hotel	Suite hotel	۱۸-۲-۲	سراچه هتل
junior suite	chamber-salon	Junior Suite	junior suite	۷-۳-۲	سراچه کوچک
...	chambres d'hotels rurale	...	...	۱۳-۲-۲	سرای اختصاصی برون شهری
buffet breakfast	petit dejeuner buffet	Fruhstucksbuffet	Buffet de desayuno	۳-۱-۳	صبحانه بوفه
full breakfast	petit dejeuner complet	Englisches Fruhstuck	...	۴-۱-۳	صبحانه کامل
expanded breakfast	petit dejeuner ameliore	Erweitertes Fruhstuck	...	۲-۱-۳	صبحانه مخصوص
continental breakfast	petit dejeuner continental	Einfaches Fruhstuck	desayuno continental	۱-۱-۳	صبحانه معمولی
holiday centre	centre de vacances	Ferienzentrum	centro vacacional	۹-۲-۲	قطب گردشگری
caravanette	caravanette	Caravanette	autocaravana	۲۱-۲-۲	کاروانچه
caravan	caravane	Caravan	...	۲۲-۲-۲	کاروانک
folding caravan	caravane pliante	Zusammenklappbarer Caravan	caravana plegable	۲۴-۲-۲	کاروانک تاشو
holiday caravan	caravane de vacances	Ferienwohnen	caravana vacacional	۲۳-۲-۲	کاروانک تفریحی
touring caravan	caravane de tourisme	Touring Caravan	camping para caravanas	۲۶-۲-۲	کاروانک تفریحی
static caravan	caravane stationnaire			۲۳-۲-۲	کاروانک ثابت
caravan holiday home	caravane residentielle	Ferienreisemobil	caravana de vacaciones (mas completa)	۲۳-۲-۲	کاروانک گردشگری
caravan park	village de caravanes	Wohnwagenpark	parque o lugar de caravanas	۱۰-۲-۲	کاروانگاه
motor home	autocaravane	Wohnmobil	autocaravana	۲۱-۲-۲	کاروانک موتوردار
library	bibliotheque	Bibliothek	biblioteca	۴-۱-۴	کتابخانه
lounge	salon	Lounge	salon	۳-۱-۴	کنج

day nursery	garderie d'enfants	Kindertagesstätte	guarderia	۶-۱-۴	کودک‌سرا
garage parking	garage	Garage	garage	۲-۳-۴	گاراژ
tourer	caravane de tourisme	Tourer	caravana	۲۶-۲-۲	گشت‌گذار
sauna	sauna	Sauna	sauna	۲-۲-۴	گرمخانه
apartment complex	residence de tourisme	Apartment-Anlage	Apartamentos turisticos	۶-۲-۲	مجتمع گردشگری آپارتمانی
farm house	logement a la ferme	Bauernhof	granja	۱۴-۲-۲	مزرعه‌سرا
farm house with cooked meals	ferme auberge	...	...	۱۵-۲-۲	مزرعه‌سرا با غذا
aparthotel	...	Aparthotel	Aparthotel	۵-۲-۲	منزلگاه
guest house	auberge	Gasthof	casa de huéspedes	۲-۲-۲	مهمان‌پذیر
youth hostel	auberge de jeunesse	Jugendherberge	Albergue juvenil	۸-۲-۲	مهمانسرای جوانان
hotel for long term periods	...	Boardinghouse	...	۱۹-۲-۲	مهمانخانه با دوره اقامت طولانی
...	pension de famille	Pension	...	۴-۲-۲	مهمانکده، شبانه‌روزی
grading scheme	systeme de classement	Klassifizierungssystem	systema de clasificacion	۲-۱-۲	نظام درجه‌بندی
mini-bar	mini-bar	Minibar	mini-bar	۵-۳-۴	نوشگاه کوچک
camper van	autocaravane ou fourgonnette de camping	Wohnmobil; Caravanette	autocaravana	۲۱-۲-۲	وَن سفری

hotel	hotel	Hotel	hotel	۱-۲-۲	هتل
apartment hotel	...	Apartment-Hotel	Apartamentos turisticos	۵-۲-۲	هتل آپارتمان
spa hotel	hotel thermal	Kurhotel	hotel balneario	۱۲-۲-۲	هتل تندرستی
trailer tent	tente remorque	Anhanger-Zelt	Tienda- caravana	۲۷-۲-۲	یدک چادری